

# 一〇八學年度二年級教科書改選報告及銜接計畫

## 108 學年度將康軒版更換為真平版

◎原用版本：一年級康軒版閩南語

◎轉換版本：二年級真平版閩南語

### 一、緣由（更換版本原因）

◎康軒版

1. 課本編排過於國語化，不利正統的閩南語學習，對學生學習閩南語成效有限。
2. 課本頁數過厚，學生沒有學習興趣。
3. 厚紙版的設計不符合教學和學生發展，例如第一冊「來洗喙洗面」學生拿紙牙刷、紙毛巾，為紙人刷牙洗臉，缺乏實質教育操作意義。「新年賀年卡」一年級學生書寫閩南語文字困難，如果寫國語注音或畫圖，則不適合閩南語課程，徒占頁數。第三冊也有相同狀況，例如 P. 138。這些課程設計易造成師生的困擾。
4. 課本習作部分字體太小，不利學生閱讀。
5. 習作無趣，部分練習過於簡單，造成學生學習成效不佳。
6. 課本的閩南語部分並未每個地方都有標上音標，有的字學生不會念，造成學習困難。
7. 課程結構鬆散，學生不易由淺入深組織學習。
8. 第三冊「生日的祝福」多入聲字，低年級學生發音困難。
9. 第三冊俗語的難易度不符合二年級學生理解程度，例如「人來才掃地，人去才斟茶。」、「時到花就開。」不易理解俗語背後的意思。
10. 補充影片和資料不夠多，老師需要額外找很多影片來補充。
11. 電子書所附的遊戲和影片不有趣，學生不喜歡。
12. 電子書的操作複雜，造成教學困難。

◎真平版

1. 取材較生活化，學生易懂易學，並可與日常經驗結合。
2. 語詞插圖有整體情境感，畫風貼近學生喜好的美感。

3. 「語詞運用」讓學生能循序漸進學習，且有整體性規劃。
4. 「講看覓」配合課文、語詞，設計實用對話，讓學生能靈活運用所學。
5. 每單元都有「看圖聽故事」，統整所學內容，且可搭配教學電子書，選擇閩南語或國語字幕，也可點選關閉字幕，加強學生的聽力。教學便利，學生學習效果佳。
6. 每一單元都有複習課程，能幫助學生做有效率的單元複習。
7. 規劃節慶歌謠延伸故事，學生可由連環漫畫圖、CD 故事，認識臺灣文化。
8. 難易度適中，符合二年級程度。
9. 教學 CD 發音清晰，能夠有效奠定學生閩南語能力。
10. 備課用書附較多的俗語、孽謔仔話、童謠、笑話、謎語等單元，能讓老師彈性補充。
11. 教學電子書所附的資料十分豐富，還有搭配課程設計的遊戲，能讓學生在遊戲中學習閩南語，達到寓教於樂的功效。
12. 教學電子書簡單好用，且分成四腔調，能讓學生認識各地閩南語音差異。
13. 提供許多專為閩南語課程設計的影片，例如閩小妹、心五四、自在神童、看卡通學臺語、俗語動畫和影片等，能讓老師在課堂上靈活運用，讓學生喜愛上閩南語課，營造良好的上課氣氛。
14. 教學電子書的教學資源豐富，例如學習單、教案、劇本、圖庫、補充題庫等，將該冊相關的教材全網羅其內，使用方便。
15. 網站設計貼心，提供許多閩南語教材和影片、教學資源、聲音檔，讓老師能夠靈活運用。

## 二、兩家版本比較

比較項目	康軒版(108)	真平版(108)
課文內容	課文部分交雜國語，難以表達閩南語特有語言韻味，不利學生學習。	依適當年級分類，讓學生循序漸進地接觸閩南語文學，培養的閩南語的興趣。

比較項目	康軒版(108)	真平版(108)
課程規劃	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 較無法看出課程由淺入深的整體規劃。</li> <li>2. 第一單元「溫暖的家庭」，但是 L1 卻介紹「禮貌用語」，語詞、綴我唸及練習都與家庭無關，與單元主題不符，是不合邏輯的教學設計。</li> <li>3. 以課為單位，缺乏統整複習的概念。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 架構清楚明瞭，體例規劃流暢，能循序漸進地從課文發展至語詞、對話與評量。課後還有練習、複習、學習單等單元了解學習成效。</li> <li>2. 每單元後設計「複習」，讓學生能融會貫通單元所學。</li> </ol>
附錄	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 「課文語詞例句」、「語詞遊樂園例句」例句未加上國語說明，學生不易了解。例如有：上斃、早頓、目調、紮、鑢鑢的等難詞。</li> <li>2. 將課文、語詞的例句都加在課本附錄中，造句分量多，易造成學生學習上的壓力。</li> <li>3. 「聽看覓，講看覓劇本」較適合放在備課用書做補充，放在一年級學生課本中，學生初學閩南語，不僅不易了解，也易造成教學進度上的壓力。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 「語詞分類表」造句加上國語說明，學生易學易懂。</li> <li>2. 將上課老師可彈性使用的資料放在備課用書或教學電子書中，老師可視學生的能力與進度斟酌使用，避免造成教學和學習的壓力。</li> <li>3. 課程內容符合低年級學生能力。</li> </ol>
備課用書	備課用書補充資料較少，增加老師教學困擾。	備課用書編排清晰易讀，並提供多種搭配課程教學的團體遊戲可使用。另外，也提供相

比較項目	康軒版(108)	真平版(108)
		<p>關語詞解釋及豐富的補充資料供老師參考，此外還收錄了教案、俗語、謎猜、笑話、知識等，另有電子檔收錄在教學電子書及網站供老師下載使用。</p>
媒體	<p>電子媒體操作複雜，補充資料相對較少。</p>	<p>教學電子書獨家的多腔調切換(宜蘭、北部、鹿港、通行腔)、音標切換、二十四節氣神、並提供方便的拖曳把讓老師使用上更加方便，並附有多種影音資源(臺語尋寶王遊戲、心五四、自在神童、閩小妹、俗語動畫、看卡通學臺語、閩南語相關影片)供老師上課補充使用。此外，真平版教材又提供許多網路上的教材，供老師直接上網查詢，十分方便，非常省時省力</p>
其他	<p>課程安排設計雜而繁多，較難以在有限的上課時間內教授，不僅學生無法負荷，對學習也無興趣。</p>	<p>提供專業的客製化服務，像是演講稿、姓名錄音、答喙鼓等提供加深加廣的延伸教學。</p>

### 三、「閩南語」一年級真平版、康軒版能力指標比較表

\*已達到能力部分以○表示。

#### 能力指標比對分析

	能力指標(第2冊)	康軒版	真平版
1. 聆聽能力	1-1-1能聽懂日常生活中的簡短語句。	○	○
	1-1-2能初步聽辨老師教學語言及教學內容。	○	○
	1-1-3能運用視聽媒材提升聆聽的能力。	○	○
	1-1-4能初步聽辨他人口頭表達的感受與情緒。	○	○
	1-1-5能養成注意聆聽閩南語的態度與習慣。	○	○
2. 說話能力	2-1-1能說出日常生活中的基本語詞及簡短語句。	○	○
	2-1-2能運用閩南語進行簡單對話。	○	○
	2-1-4能念唱童謠，並以簡單的語句複述所聽到的故事。	○	○
	2-1-5能初步運用閩南語表達對他人的關懷與禮貌。	○	○
	2-1-6能運用閩南語簡單表達感受、情緒與需求。		○
	2-1-7能養成樂意說閩南語的態度與習慣。	○	○
4. 閱讀能力	4-1-1能養成基本的閩南語認讀能力。	○	○
	4-1-2能養成喜歡認讀閩南語讀物的態度與習慣。	○	○

### 真平版二上第3冊能力指標：

- 1-1-1 能聽懂日常生活中的簡短語句。
- 1-1-2 能初步聽辨老師教學語言及教學內容。
- 1-1-3 能運用視聽媒材提升聆聽的能力。
- 1-1-4 能初步聽辨他人口頭表達的感受與情緒。
- 1-1-5 能養成注意聆聽閩南語的態度與習慣。
- 2-1-1 能說出日常生活中的基本語詞及簡短語句。
- 2-1-2 能運用閩南語進行簡單對話。
- 2-1-3 能簡單地向別人敘述自我的生活。
- 2-1-4 能念唱童謠，並以簡單的語句複述所聽到的故事。
- 2-1-5 能初步運用閩南語表達對他人的關懷與禮貌。
- 2-1-6 能運用閩南語簡單表達感受、情緒與需求。
- 2-1-7 能養成樂意說閩南語的態度與習慣。
- 4-1-1 能養成基本的閩南語認讀能力。
- 4-1-2 能養成喜歡認讀閩南語讀物的態度與習慣。

針對真平版和康軒版的一年級閩南語教材，在進行詳細的能力指標比對後得知，兩種版本在一年級達成的能力指標幾乎相同。所以僅有「語詞量」不足的問題，因此各課需要銜接的語詞，可採用補充的方式在授課時，融入二上第三冊真平版教材進行補充即可。

#### 四、銜接計畫

(一)時間：依照課程進度，在課堂中進行教學即可，無須另外的教學時間。

(二)教材：不需要銜接教材。

(三)閩南語領域教材內容銜接分析

年級/學期	二上		
教科書版別	108 學年度 真平版	107 學年度 康軒版	銜接課程 (活動)
單元主題	單元名稱	對應單元名稱	
第一單元 美麗的世界	第一課狗蟻 第二課玉蘭花	無	課堂上補充語詞「無閒」、「路頂」等。
第二單元 歡迎來阮兜	第三課來阮兜坐 第四課露螺	無	無
第三單元 我的心情	第五課緊張	無	無

承辦人：

教師兼課程  
研發組組長 陳佩瑜

教務主任：

教師兼  
教務主任 郭詔維

校長：

臺南市佳里區佳里  
國民小學校長 康瑞中